



# Coffee Break French

## Season 3, Lesson 10

Radio Lingua Ltd

---

[www.radiolingua.com](http://www.radiolingua.com)

Lesson 10 Notes .....	3
Text: paragraph 1 .....	3
Text: paragraph 2 .....	5
Text: paragraph 3 .....	6
Text: paragraph 4 .....	9



# Lesson 10 Notes

We're returning to Katie this week and her third diary entry. As ever there will be lots of interesting grammar points covered, some of which you'll have met before, others which will be new to you.

## TEXT: PARAGRAPH 1

*Bonjour tout le monde! J'ai de bonnes nouvelles aujourd'hui pour vous! J'ai un emploi! Après avoir passé toute la journée de jeudi à me balader dans les rues du Vieux Nice où j'ai demandé dans tous les magasins et cafés s'ils avaient besoin de quelqu'un, j'étais complètement épuisée! J'en avais marre! J'étais sur le point de rentrer à mon appartement quand j'ai remarqué un petit café à côté du Marché des Fleurs. Le propriétaire était en train de servir des boissons à un groupe de touristes américains et il avait du mal à se faire comprendre - les Américains ne parlaient pas beaucoup français! J'ai traduit ce que le monsieur essayait de leur dire et il était bien impressionné par mon français. Quelques minutes plus tard je n'étais plus au chômage!*

### j'ai de bonnes nouvelles aujourd'hui pour vous

"I have good news for you today". **De** is singular here because the adjective, **bonnes**, is preceding the noun, **nouvelles**. Remember, therefore, that it is necessary to use **de** and not **des** when an adjective precedes the noun, even when the noun is plural.

### après avoir passé toute la journée de jeudi à me balader dans les rues du Vieux Nice...

"Having spent the whole day on Thursday trailing round the streets of Vieux Nice..." Here we see a frequently used construction in French, **après avoir fait quelque chose**, which translates in English as "having done something" or "after doing something". This phrase is very useful when you want to set a scene. Remember that **se balader** is reflexive in French, which is why the reflexive pronoun **me** appears in this sentence, as it refers to Katy. **Vieux Nice** is the old town of Nice and is now an area that is very popular with tourists due to its many markets, bars and restaurants. It is probably the most picturesque part of the city, after the sea views from the Promenade des Anglais of course!

**...où j'ai demandé dans tous les magasins et cafés s'ils avaient besoin de quelqu'un, j'étais complètement épuisée.**

"...where I asked in every shop and cafe if they needed someone, I was completely exhausted". Remember that **avoir besoin de quelqu'un / quelque chose** means to need someone or something in English. **Épuisée** has an extra -e on it here to agree with the subject, Katy.

**j'en avais marre!**

"I had had enough!" **En avoir marre** is a lovely phrase which means "to have had enough of something" in English. If you want to specify what is it you've had enough of you need to add **de** followed by a noun or an infinitive. You may think you ought to drop the **en**, but it's natural to say **j'en ai marre de ...**, even though it may feel wrong!

**j'étais sur le point de rentrer à mon appartement...**

"I was about to go home to my apartment..." Remember that **être sur le point de faire quelque chose** means "to be about to do something" in English. The reason that it is in the imperfect tense here is because Katy is describing what she was about to do. Please note also the spelling of the word **appartement**, as it can cause learners difficulties.

**le propriétaire était en train de servir des boissons à un groupe de touristes américains et il avait du mal à se faire comprendre**

"The owner was in the midst of serving drinks to a group of American tourists and he was having difficulty making himself understood." As you know, **être en train de faire quelque chose** is a very useful phrase to know in French. It translates "to be in the middle / midst of doing something". Another useful phrase is **avoir du mal à faire quelque chose** which translates into English as "to have difficulty / trouble doing something. You must always remember that it takes preposition **à** before the infinitive. Once again, the reason that both these verbs appear in the imperfect tense is because they are describing a situation. **Se faire comprendre** is reflexive here because it refers to the fact that the owner was having difficulty making himself understood.

**j'ai traduit ce que le monsieur essayait de leur dire**

"I translated what the man was trying to say to them". **Ce que** is what is called a relative pronoun in French, meaning literally "this/that which". As we aren't told what the man is saying specifically the relative pronoun **ce que** is used as a substitute, and refers to what he is saying as an entity. We will cover relative pronouns in more depth later on in this lesson.

## il était bien impressionné par mon français

“He was really impressed with/by my French”. Note the use of **bien** here which emphasises how impressed he was.

## Quelques minutes plus tard je n'étais plus au chômage!

“A few minutes later I was no longer unemployed!”. **Être au chômage** translates “to be unemployed / out of work” in English. The negative **ne ... plus** is used here as as she is no longer out of work.

## TEXT: PARAGRAPH 2

*J'ai donc commencé vendredi soir et ça s'est très bien passé. La plupart des clients étaient français donc j'ai eu plein d'opportunités de pratiquer mon français, et il y avait des touristes aussi avec qui j'ai pu parler anglais. M. Gérard - le propriétaire - est très sympa: il m'a expliqué tout ce que je devais savoir, et il a l'air content de mon travail. Son fils travaille normalement dans le café aussi, mais il a des examens en ce moment: il étudie à la fac de Nice. Je ne l'ai pas encore rencontré, mais il va reprendre son travail la semaine prochaine après ses examens, donc je vous tiendrai au courant!*

## j'ai donc commencé vendredi soir et ça c'est s'est très bien passé

“So I started on Friday evening and it went really well”. Remember that in French days of the week and months of the year don't take a capital letter, unless at the beginning of sentence, unlike in English where they must always start with a capital. The reflexive phrase **se passer bien** in French is very useful to know; generally it's used to describe how something is going and translates “to go well” in English.

## j'ai eu plein d'opportunités de pratiquer mon français, et il y avait des touristes aussi avec qui j'ai pu parler anglais

“I had lots of opportunities to practice my French, and there were also some tourists with whom I could speak English.” It is worth noting that **plein de** which literally means “full of” can be used as a synonym for **beaucoup de**. It's worth noting, however, that it is a little less formal. Please also note that nouns for languages do not take a capital letter as they do in English. For example “I study Spanish” translates as **j'étudie l'espagnol** in French.

### il m'a expliqué tout ce que je devais savoir, et il a l'air content de mon travail.

"He told me everything that I should know, and he seems happy with my work". Remember that that **me** is an indirect object pronoun: "to explain something to someone" is **expliquer quelque chose à quelqu'un**, so here **il m'a expliqué** means literally "he to me has explained". We see another example of a relative pronoun here with the appearance of **tout ce que**, which refers to the concept of what Katy needs to know for her work. The phrase **avoir l'air ... de quelque chose** translates into English "To seem / look ... with / about something". **Content**, "happy" was used here but it can be substituted with many other adjectives, and even nouns. For example, **elle a l'air d'enfant** translates "she looks like a child". Note that if you follow **avoir l'air** with an adjective, the adjective agrees with the person you're describing and not with **l'air**, so it's normal to say **Katie a l'air contente**. There are some nuances of meaning where the adjective agrees with **l'air**, for example if you said "Katie seems to have the same happiness as children on Christmas day", or more literally "Katie has the happy air of children on Christmas day" then you would say **Katie a l'air content des enfants le jour de Noël**. Here it's more obvious that you're defining what type of **air** Katie has, rather than focusing on Katie. This, however, is quite a rare situation, so it's perhaps worth thinking of **avoir l'air** as an expression where the adjective which follows agrees with the person you're describing.

### je ne l'ai pas encore rencontré, mais il va reprendre son travail la semaine prochaine après ses examens, donc je vous tiendrai au courant!

"I haven't met him yet, but he'll start back at work next week after his exams, so I'll keep you posted!" The **l'** in **je ne l'ai pas encore rencontré** is a direct object pronoun which refers back to the owner's son. A direct object pronoun is used here because the verb is **rencontrer quelqu'un**, so there is no preposition present. Please note the position of **encore** here, between **avoir** and the past participle. We saw various examples of position of adverbs earlier in this season. **Tenir quelqu'un au courant** is a really nice phrase in French which translates as "to keep someone posted / informed". It is used in the future tense here.

## TEXT: PARAGRAPH 3

*Comme prévu je suis allé à la plage avec Raquel samedi. Il faisait super-beau, donc on a eu de la chance. Raquel est très gentille et c'est bien parce qu'elle ne parle pas anglais, donc il faut que nous parlions en français ensemble. Oh là là! Vous avez vu ça? Mon premier subjonctif! Nous avons commencé cette semaine en classe: il faut utiliser le subjonctif après*

*l'expression «il faut que...» et voilà, je l'ai bien utilisé! Enfin, j'espère que je l'ai bien utilisé.*

### comme prévu, je suis allée à la plage avec Raquel samedi

“As planned, I went to the beach with Raquel on Saturday”. **Comme prévu** translates as “as planned / according to plan”.

### il faisait super beau donc on a eu de la chance

“It was really lovely weather so we were lucky”. **Faire** is in the imperfect tense here because it is describing the weather. In fact, when you describe people, places, colours and the weather in the past in French it's very likely that you'll be using the imperfect tense. Remember that **avoir de la chance** is the expression for “to be lucky” in French.

### il faut que nous parlions en français ensemble

“We must speak in French together”. You may think **nous parlions** is the imperfect tense here, but that's not quite right. In fact, this is an example of the subjunctive. The subjunctive is referred to as a “mood” of a verb and normally involves some kind of necessity or uncertainty. It's triggered by some expressions, including the expression **il faut que**, meaning “it is necessary that...”. There are quite a few expressions or situations which trigger the subjunctive and we'll be covering many of these in the future texts of Katy, Alf and Veronica. In the meantime, let's look at how the subjunctive is formed. The present subjunctive is formed using the third person plural of the present indicative: take off the **-ent** and add the following endings:

present subjunctive endings (regular verbs)	
(je) <b>-e</b>	(nous) <b>-ions</b>
(tu) <b>-es</b>	(vous) <b>-iez</b>
(il) <b>-e</b>	(ils) <b>-ent</b>

You'll already notice that most of these endings look similar to the present indicative (the indicative is the “opposite” of the subjunctive). This is indeed the case for **-er** verbs, so **je parle** is the same both in the present indicative and in the present subjunctive. However, with **-re** and **-ir** verbs things change. Have a look at the three conjugations of regular **-er**, **-ir** and **-re** verbs below.



parler (to speak) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
je parle	nous parlions
tu parles	vous parliez
il parle	ils parlent

finir (to finish) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
je finisse	nous finissions
tu finisses	vous finissiez
il finisse	ils finissent

vendre (to sell) - PRESENT SUBJUNCTIVE	
je vende	nous vendions
tu vendes	vous vendiez
il vende	ils vendent

Given that we are forming the stem of the present subjunctive from the **ils** form of the present indicative, you can now see that there is a significant difference between **je finis** (indicative) and **je finisse** (subjunctive), or between **je vends** (indicative) and **je vende** (subjunctive).

We will come across many more examples of subjunctive triggers in future lessons, and we'll also cover the subjunctive of irregular verbs. Remember one thing, however: there is always a reason for the subjunctive and you can decide if you need a subjunctive by following the rules which we'll teach you in the course of these lessons. Don't develop subjunctivitis!

### il faut utiliser le subjonctif après l'expression « il faut que... »

"You must use the subjunctive after the expression « il faut que... »" Having just learned about the subjunctive, in this sentence we are met with an example of how the subjunctive can be avoided! Instead of using **il faut que** plus a subjunctive, it is perfectly acceptable to use **il faut** plus an infinitive. In fact, both expressions mean exactly the same thing! So if you don't feel confident about



your subjunctives in French it would be more sensible to use **il faut** plus an infinitive rather than making a mistake.

### j'espère que je l'ai bien utilisé

"I hope that I used it correctly". Please note the use of the direct object pronoun **l' (le)** here, used to refer back to **le subjonctif**. Remember that preceding direct object pronouns must agree with the past participle; as the pronoun here refers to a masculine noun there is no change in the past participle.

## TEXT: PARAGRAPH 4

*J'ai aussi commencé à lire un livre en français sur la plage samedi. Il s'appelle La Gloire de Mon Père et c'est un livre d'un auteur français qui s'appelle Marcel Pagnol. Il était du sud de la France, pas loin de Nice, et il a écrit aussi «Jean de Florette». J'ai vu ce film il y a deux ans au cinéma de Montpellier. Lire en français c'est assez difficile parce qu'il y a toujours beaucoup de mots que je ne connais pas. Mais avec mon petit dictionnaire je comprends plus ou moins ce qui se passe! Alors, mes amis, c'est tout pour aujourd'hui. Je vous souhaite une bonne semaine! À bientôt!*

### j'ai aussi commencé à lire un livre en français sur la plage samedi

"I also started to read a French book on the beach on Saturday". Remember that **commencer** is followed by the preposition **à** in French. Please note the position of **aussi**, in between the auxiliary verb **avoir** and the past participle.

### lire en français c'est assez difficile parce qu'il y a toujours beaucoup de mots que je connais pas

"Reading in French is quite difficult because there are always lots of words that I don't know". As seen here, the infinitive in French isn't always translated as, e.g., to read. It can also be translated in the gerund form, as is the case here. **Connaître** is used here instead of **savoir** (which also means "to know") as it refers to a specific thing, **les mots**.

### je comprends plus ou moins ce qui se passe

"I understand more or less what's happening". **Plus ou moins** is a useful phrase to know; it translates "more or less" in English. **Ce qui** is another relative pronoun here, used to refer to the non-specific concept of what's happening. **Ce qui** is used here as it is the subject of the phrase; **ce que** is used when the non specific

concept is understood to be the object of the phrase. For example in the example **il a réparé ce qui était cassé**, meaning “he repaired what was broken” (or more literally “he repaired that which was broken”), **ce qui** refers to the subject. Compare **je crois ce qu’il dit**, meaning “I believe what he says” (or more literally “I believe that which he says”). In this example, **ce que** is the object because the subject is “he”. If you’re struggling to understand this concept, remember what we learned with **qui** and **que**: if the word immediately following the **qui** or the **que** is a verb, then you need to use **(ce) qui**. If the word immediately following the **qui** or the **que** is a subject pronoun then you need to use **(ce) que**.

### **je vous souhaite une bonne semaine!**

“I hope you have a good week!”. A more literal translation of this phrase is “I wish all of you a good week” but it sounds more natural in English to say “I hope you have a good week!”

## **LISTEN AGAIN**

We’d now suggest that you listen to the normal speed version of the text again.

*Bonjour tout le monde! J'ai de bonnes nouvelles aujourd'hui pour vous! J'ai un emploi! Après avoir passé toute la journée de jeudi à me balader dans les rues du Vieux Nice où j'ai demandé dans tous les magasins et cafés s'ils avaient besoin de quelqu'un, j'étais complètement épuisée! J'en avais marre! J'étais sur le point de rentrer à mon appartement quand j'ai remarqué un petit café à côté du Marché des Fleurs. Le propriétaire était en train de servir des boissons à un groupe de touristes américains et il avait du mal à se faire comprendre - les Américains ne parlaient pas beaucoup français! J'ai traduit ce que le monsieur essayait de leur dire et il était bien impressionné par mon français. Quelques minutes plus tard je n'étais plus au chômage!*

*J'ai donc commencé vendredi soir et ça s'est très bien passé. La plupart des clients étaient français donc j'ai eu plein d'opportunités de pratiquer mon français, et il y avait des touristes aussi avec qui j'ai pu parler anglais. M. Gérard - le propriétaire - est très sympa: il m'a expliqué tout ce que je devais savoir, et il a l'air content de mon travail. Son fils travaille normalement dans le café aussi, mais il a des examens en ce moment: il étudie à la fac de Nice. Je ne l'ai pas encore rencontré, mais il va reprendre son travail la semaine prochaine après ses examens, donc je vous tiendrai au courant!*

*Comme prévu je suis allé à la plage avec Raquel samedi. Il faisait super-beau, donc on a eu de la chance. Raquel est très gentille et c'est bien parce qu'elle ne parle pas anglais, donc il faut que nous parlions en français ensemble. Oh là là! Vous avez vu ça? Mon premier subjonctif! Nous avons commencé cette semaine en classe: il faut utiliser le subjonctif après l'expression «il faut que...» et voilà, je l'ai bien utilisé! Enfin, j'espère que je l'ai bien utilisé.*

*J'ai aussi commencé à lire un livre en français sur la plage samedi. Il s'appelle La Gloire de Mon Père et c'est un livre d'un auteur français qui s'appelle Marcel Pagnol. Il était du sud de la France, pas loin de Nice, et il a écrit aussi «Jean de Florette». J'ai vu ce film il y a deux ans au cinéma de Montpellier. Lire en français c'est assez difficile parce qu'il y a toujours beaucoup de mots que je ne connais pas. Mais avec mon petit dictionnaire je comprends plus ou moins ce qui se passe! Alors, mes amis, c'est tout pour aujourd'hui. Je vous souhaite une bonne semaine! À bientôt!*

